お知らせ　保険加入のおすすめ（フィリピノ語）
Rekomendasyon para sa pagkuha ng Insurance

岩倉市教育委員会　Iwakura City Educational Comittee
岩倉市日本語適応指導教室 Iwakura City Japanese Adjustment Class
主任　村瀬　英昭　Murase Hideaki

★ 保険に入っている・保険に入っていない－比較
Ang paghahambing ng may insurance sa walang insurance

①　学校でけが（病気）をして，病院にかかったとき

（例－10,000円出費）

・保険あり－－病院で3,000円支払う。
後から4,000円戻ってくる。（日本スポーツ振興センター）

☆学校でけが（病気）をして，緊急な場合，学校から病院に連れて行く。

①Kapag nagpatingin sa doktor sanhi ng aksitende o sakit na naganap sa paaralan

（ Isang halinbawa na lamang ay ang ¥10,000 ng singil ng ospotal）

*Ang mga may insurance ay magpapaunang bayad ng ¥3,000 sa ospital. Subalit, makakatangap siya ng ¥4,000 na refund mula sa Japan sports council.

* Kung malala ang sakit o aksidente na nangyari sa paaralan, isa sa mga guro ang magsusugot ng bata sa ospital.

・保険なし－－病院で10,000円支払う。
後から4,000円戻ってくる。（日本スポーツ振興センター）

※保険がない場合，被害者であっても支払額の6割は自己負担。（6,000円）
学校は責任を持たない。

☆保険がない場合，保護者の付添いで，学校から病院へ連れて行く。

*Ang mga walang insurance ay kailangang magpaunang bayad ng ¥10,000 sa ospital. Ngunit makakatangap ng ¥4,000 na refund mula sa Japan sports council.

* May kasalanan man o wala ang batang nasugatan o nagkasakit, kailangang sagutin ang 60% ng kabuuang halaga kung walang insurance. At walang pananagutan ang paaralan sa nangyaring aksidente.

* Kung kailanagan isugot ang bata sa ospital, hindi ang guro ang magsusugot sa ospital. Ang mga magulang ang kailangan sumundo sa bata sa paaralan.

②　病気・けがの場合　小学3年生まで

（例－20,000円出費）

・保険あり－－病院での支払いなし。（岩倉市子ども医療保険）

・保険なしーー病院で20,000円支払う。
※　全額，自己負担

② Kapag nagkasakit o nasugatan ang mga estudyante mula grade 3 ng elementary pababa

(Isang halinbawa na lamang ay ang ¥20,000 ng singil ng ospital)

Ang mga may insurance ay hindi kailangan magbayad sa ospital dahil ito ay sasagutin ng Iwakra City Child Insurance.
Ang mga walang insurance ay kailangan magbayad ng ¥20,000 sa ospital dahil ang buong halaga ay sagutin ng nagkakasakit o nagkakasugat.

③入院の場合　中学3年生まで

(例－50,000円出費)

・保険ありーー病院での支払いなし。(岩倉市子ども医療保険)
保険なしーー病院で50,000円支払う。
※　全額，自己負担

Kapag na-confine sa ospital ang estusyanteng Grade 3 ng junior high school pababa.

(Isang halimbawa na lamang ay ang ¥50,000 ng singil ng ospital)
Ang mga may insurance ay hindi kailangan magbayad sa ospital dahil ito ay sagutin ng Iwakura City child medical insurance.
Subalit ang mga walang insurance ay kailangan magbayad ng 50,000yen sa ospital dahill buong halaga ay sagutin ng nagkasakit o nagkasugat .

・

◎　保険料の金額については，市役所１階市民課の通訳の人に聞いてください。

Para sa karagdagang impormasyon, makipag-ugnayan lamang sa interpreter na nasa civil division ng first floor ng city hall. Magtanong lamang po kayo kung magkano ang hulog sa insurance.

※　いざというときのために保険には必ず加入しましょう。

* Sumali lamang po sa insurance na ito para paghahanda sa mga hindi inaasahang aksidente.